



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 10 Ιουλίου 2018
(OR. en)

10290/18

Διοργανικός φάκελος :
2018/0242 (NLE)

FRONT 185
COWEB 96

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα: Συμφωνία περί καθεστώτος μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Αλβανίας με αντικείμενο δράσεις που εκτελούνται από τον Οργανισμό Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής στη Δημοκρατία της Αλβανίας

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΜΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΔΡΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ
ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΝΟΡΙΟΦΥΛΑΚΗΣ ΚΑΙ ΑΚΤΟΦΥΛΑΚΗΣ
ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ,

αφετέρου,

καλούμενα εφεξής από κοινού «μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ενδέχεται να προκύψουν καταστάσεις στις οποίες ο Οργανισμός Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής, καλούμενος εφεξής «Οργανισμός», ως δομή της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συντονίζει την επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Αλβανίας, συμπεριλαμβανομένων των επιχειρησιακών δράσεων στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι θα πρέπει να θεσπιστεί νομικό πλαίσιο υπό τη μορφή συμφωνίας περί καθεστώτος για τις καταστάσεις όπου τα μέλη ομάδας του Οργανισμού ενδέχεται να έχουν εκτελεστικές αρμοδιότητες στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι όλες οι δράσεις του Οργανισμού στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας θα πρέπει να σέβονται πλήρως τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις διεθνείς πράξεις στις οποίες είναι συμβαλλόμενο μέρος η Δημοκρατία της Αλβανίας

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία καλύπτει όλες τις πτυχές που είναι απαραίτητες για την εκτέλεση δράσεων από τον Οργανισμό οι οποίες ενδέχεται να λαμβάνουν χώρα στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας, όπου μέλη ομάδας του Οργανισμού έχουν εκτελεστικές αρμοδιότητες.
2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μόνο στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας.
3. Το καθεστώς και η οριοθέτηση, δυνάμει του διεθνούς δικαίου, των αντίστοιχων εδαφών των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Αλβανίας δεν επηρεάζονται ουδόλως από την παρούσα συμφωνία ή από οποιαδήποτε πράξη τελείται κατ' εφαρμογήν της από τα συμβαλλόμενα μέρη ή εξ ονόματός τους, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης επιχειρησιακών σχεδίων ή της συμμετοχής σε διασυνοριακές δραστηριότητες.

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- 1) «δράση»: κοινή επιχείρηση, ταχεία επέμβαση στα σύνορα ή επιχείρηση επιστροφής,

- 2) «κοινή επιχείρηση»: δράση που αποσκοπεί στην αντιμετώπιση της παράνομης μετανάστευσης ή του διασυνοριακού εγκλήματος ή που αποσκοπεί στην παροχή αυξημένης τεχνικής και επιχειρησιακής συνδρομής στα σύνορα της Δημοκρατίας της Αλβανίας με κράτος μέλος και η οποία αναπτύσσεται στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας,
- 3) «ταχεία επέμβαση στα σύνορα»: δράση με στόχο την ταχεία αντιμετώπιση κατάστασης ειδικών και δυσανάλογων προκλήσεων στα σύνορα της Δημοκρατίας της Αλβανίας με κράτος μέλος και η οποία αναπτύσσεται στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας για περιορισμένο χρονικό διάστημα,
- 4) «επιχείρηση επιστροφής»: επιχείρηση η οποία συντονίζεται από τον Οργανισμό και προβλέπει την παροχή τεχνικής και επιχειρησιακής ενίσχυσης από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, στο πλαίσιο της οποίας οι επιστρέφοντες από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη επιστρέφουν αναγκαστικά ή οικειοθελώς στη Δημοκρατία της Αλβανίας,
- 5) «έλεγχος των συνόρων»: έλεγχος των προσώπων που διενεργείται στα σύνορα ως αντίδραση αποκλειστικά και μόνο στην πρόθεση διέλευσης ή στην πράξη της διέλευσης των συνόρων αυτών, ανεξαρτήτως οποιασδήποτε άλλης παραμέτρου, και συνίσταται σε συνοριακούς ελέγχους στα συνοριακά σημεία διέλευσης και στην επιτήρηση των συνόρων μεταξύ των σημείων διέλευσης των συνόρων,
- 6) «μέλος της ομάδας»: μέλος είτε του προσωπικού του Οργανισμού είτε ομάδας συνοριοφυλάκων και λοιπού σχετικού προσωπικού των συμμετεχόντων κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων των συνοριοφυλάκων και λοιπού σχετικού προσωπικού που αποσπώνται από τα κράτη μέλη στον Οργανισμό, για να συμμετάσχουν σε μια δράση,

- 7) «κράτος μέλος»: κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- 8) «κράτος μέλος καταγωγής»: κράτος μέλος του οποίου ένα μέλος της ομάδας είναι συννοριοφύλακας ή μέλος του λοιπού σχετικού προσωπικού,
- 9) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: πληροφορίες που αφορούν φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή ή πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί· πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί είναι το πρόσωπο το οποίο μπορεί να ταυτοποιηθεί, άμεσα ή έμμεσα, ιδίως μέσω αναφοράς σε αναγνωριστικό στοιχείο ταυτότητας, όπως όνομα, αριθμό ταυτότητας, δεδομένα θέσης, επιγραμμικό αναγνωριστικό ταυτότητας, ή σε έναν ή περισσότερους παράγοντες που προσιδιάζουν στη σωματική, φυσιολογική, γενετική, ψυχολογική, οικονομική, πολιτιστική ή κοινωνική ταυτότητα του προσώπου αυτού,
- 10) «συμμετέχον κράτος μέλος»: κάθε κράτος μέλος το οποίο συμμετέχει σε δράση στη Δημοκρατία της Αλβανίας με την παροχή τεχνικού εξοπλισμού, συννοριοφυλάκων και λοιπού σχετικού προσωπικού που αναπτύσσεται στο πλαίσιο της ομάδας,
- 11) «Οργανισμός»: ο Οργανισμός Ευρωπαϊκής Συννοριοφυλακής και Ακτοφυλακής που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/1624 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹,

¹ Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1624 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Σεπτεμβρίου 2016, για την Ευρωπαϊκή Συννοριοφυλακή και Ακτοφυλακή και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) 2016/399 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 863/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2004 του Συμβουλίου και της απόφασης 2005/267/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ ΕΕ L 251, 16.9.2016, σ. 1).

- 12) «εκτελεστικές αρμοδιότητες των μελών της ομάδας»: αρμοδιότητες που είναι αναγκαίες για την εκτέλεση των καθηκόντων που απαιτούνται για τον έλεγχο των συνόρων και τις επιχειρήσεις επιστροφής που διεξάγονται στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας κατά τη διάρκεια κοινής δράσης, όπως περιλαμβάνονται στο επιχειρησιακό σχέδιο,
- 13) «ανωτέρα βία»: περιλαμβάνεται, χωρίς περιορισμό, κάθε πολεμική πράξη (ανεξαρτήτως του αν έχει κηρυχθεί πόλεμος ή όχι), εισβολή, ένοπλη σύγκρουση ή αλλοδαπή εχθρική ενέργεια, αποκλεισμός, ταραχές, τρομοκρατία ή άσκηση στρατιωτικής ισχύος, σεισμός, πλημμύρα, πυρκαγιά, θύελλα ή φυσική καταστροφή και, οποτεδήποτε συμβαίνει, γεγονός ή περίσταση ανάλογα προς τα ανωτέρω.

ΑΡΘΡΟ 3

Επιχειρησιακό σχέδιο

1. Για κάθε κοινή επιχείρηση ή ταχεία επέμβαση στα σύνορα, συμφωνείται μεταξύ του Οργανισμού και της Δημοκρατίας της Αλβανίας επιχειρησιακό σχέδιο, επί του οποίου έχει συμφωνήσει το κράτος μέλος ή τα κράτη μέλη που συνορεύουν με την περιοχή των επιχειρήσεων.
2. Το επιχειρησιακό σχέδιο ορίζει λεπτομερώς τις οργανωτικές και διαδικαστικές πτυχές της κοινής επιχείρησης ή της ταχείας επέμβασης στα σύνορα, καθώς και την περιγραφή και εκτίμηση της κατάστασης, τους επιχειρησιακούς σκοπούς και στόχους, την επιχειρησιακή ιδέα, το είδος του τεχνικού εξοπλισμού που θα χρησιμοποιηθεί, το σχέδιο εφαρμογής, τη συνεργασία με άλλες τρίτες χώρες, άλλους οργανισμούς και φορείς της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή διεθνείς οργανισμούς, τις διατάξεις για τα θεμελιώδη δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τον συντονισμό, τη διοίκηση, τον έλεγχο, τη διάρθρωση επικοινωνίας και υποβολής εκθέσεων, τις οργανωτικές ρυθμίσεις και την υλικοτεχνική υποστήριξη, την αξιολόγηση και τις οικονομικές πτυχές της κοινής επιχείρησης ή της ταχείας επέμβασης στα σύνορα.

3. Η αξιολόγηση της κοινής επιχείρησης ή της ταχείας επέμβασης στα σύνορα διεξάγεται από κοινού από τη Δημοκρατία της Αλβανίας και από τον Οργανισμό.

ΑΡΘΡΟ 4

Καθήκοντα και αρμοδιότητες των μελών της ομάδας

1. Τα μέλη της ομάδας έχουν την εξουσία να εκτελούν τα καθήκοντα και να ασκούν τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που απαιτούνται για τον έλεγχο των συνόρων και τις επιχειρήσεις επιστροφής.

2. Τα μέλη της ομάδας τηρούν τους νόμους και τους κανονισμούς της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

3. Τα μέλη της ομάδας δύνανται να εκτελούν καθήκοντα και να ασκούν αρμοδιότητες μόνο στο έδαφος της Δημοκρατίας της Αλβανίας υπό τις εντολές και, κατά γενικό κανόνα, με την παρουσία συνοριοφυλάκων ή λοιπού σχετικού προσωπικού της Δημοκρατίας της Αλβανίας. Η Δημοκρατία της Αλβανίας, όταν ενδείκνυται, εκδίδει εντολές προς την ομάδα σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο. Η Δημοκρατία της Αλβανίας δύναται, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, να εξουσιοδοτεί μέλη της ομάδας να ενεργούν εξ ονόματός της.

Ο Οργανισμός, μέσω του συντονιστή του, δύναται να κοινοποιεί τις απόψεις του στη Δημοκρατία της Αλβανίας σχετικά με τις οδηγίες που έχουν δοθεί στην ομάδα. Στην περίπτωση αυτή, η Δημοκρατία της Αλβανίας λαμβάνει υπόψη τις εν λόγω απόψεις και τις ακολουθεί στο μέτρο του δυνατού.

Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι εντολές που εκδίδονται προς την ομάδα δεν είναι σύμφωνες με το επιχειρησιακό σχέδιο, ο συντονιστής το αναφέρει αμέσως στον εκτελεστικό διευθυντή του Οργανισμού (εφεξής «εκτελεστικός διευθυντής»). Ο εκτελεστικός διευθυντής δύναται να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της αναστολής ή της διακοπής της δράσης.

4. Τα μέλη της ομάδας φέρουν τη δική τους στολή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους. Τα μέλη της ομάδας φέρουν επίσης, στις στολές τους, ευδιάκριτα προσωπικά στοιχεία αναγνώρισης και περιβραχιόνιο κυανού χρώματος με το διακριτικό σήμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Οργανισμού. Για τον προσδιορισμό της ταυτότητάς τους από τις εθνικές αρχές της Δημοκρατίας της Αλβανίας, τα μέλη της ομάδας φέρουν ανά πάσα στιγμή την πράξη διαπίστευσής τους που αναφέρεται στο άρθρο 7.

5. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, τα μέλη της ομάδας δύνανται να φέρουν υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και εξοπλισμό σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους καταγωγής. Η Δημοκρατία της Αλβανίας ενημερώνει τον Οργανισμό πριν από την αποστολή των μελών της ομάδας σχετικά με όλα τα υπηρεσιακά όπλα, τα πυρομαχικά και τον εξοπλισμό που επιτρέπονται, καθώς και το σχετικό νομικό πλαίσιο και τους όρους χρησιμοποίησής τους.

6. Τα μέλη της ομάδας, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, δύνανται να κάνουν χρήση βίας, συμπεριλαμβανομένων υπηρεσιακών όπλων, πυρομαχικών και εξοπλισμού, με την συναίνεση του κράτους μέλους καταγωγής και της Δημοκρατίας της Αλβανίας, παρουσία συνοριοφυλάκων ή λοιπού σχετικού προσωπικού της Δημοκρατίας της Αλβανίας και σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Δημοκρατίας της Αλβανίας. Η Δημοκρατία της Αλβανίας δύναται να εξουσιοδοτεί μέλη της ομάδας να κάνουν χρήση βίας απουσία συνοριοφυλάκων ή λοιπού σχετικού προσωπικού της Δημοκρατίας της Αλβανίας. Η αρχή του κράτους μέλους καταγωγής που χορηγεί την έγκριση θα καθορίζεται στο επιχειρησιακό σχέδιο.

7. Η Δημοκρατία της Αλβανίας δύναται να εξουσιοδοτεί μέλη της ομάδας να συμβουλεύονται τις εθνικές της βάσεις δεδομένων, εφόσον είναι αναγκαίο για την επίτευξη των επιχειρησιακών στόχων που καθορίζονται στο επιχειρησιακό σχέδιο και για επιχειρήσεις επιστροφής. Τα μέλη της ομάδας έχουν πρόσβαση μόνο στα δεδομένα που απαιτούνται για την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους όπως καθορίζονται στο επιχειρησιακό σχέδιο ή για επιχειρήσεις επιστροφής. Η Δημοκρατία της Αλβανίας ενημερώνει τον Οργανισμό πριν από την αποστολή των μελών της ομάδας σχετικά με τις εθνικές βάσεις δεδομένων στις οποίες δύναται να έχουν πρόσβαση. Η πρόσβαση αυτή πραγματοποιείται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο για την προστασία των δεδομένων της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Αναστολή και διακοπή της δράσης

1. Ο εκτελεστικός διευθυντής δύναται να αναστείλει ή να διακόψει τη δράση, αφού ενημερώσει γραπτώς τη Δημοκρατία της Αλβανίας, εφόσον οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ή του επιχειρησιακού σχεδίου δεν τηρούνται από τη Δημοκρατία της Αλβανίας. Ο εκτελεστικός διευθυντής κοινοποιεί στη Δημοκρατία της Αλβανίας τους σχετικούς λόγους.
2. Η Δημοκρατία της Αλβανίας δύναται να αναστείλει ή να διακόψει τη δράση, αφού ενημερώσει γραπτώς τον Οργανισμό, σε περίπτωση που οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ή του επιχειρησιακού σχεδίου δεν τηρούνται από τον Οργανισμό ή από οποιοδήποτε συμμετέχον κράτος μέλος. Η Δημοκρατία της Αλβανίας κοινοποιεί στον Οργανισμό τους σχετικούς λόγους.

3. Ειδικότερα, ο εκτελεστικός διευθυντής ή η Δημοκρατία της Αλβανίας δύναται να αναστείλει ή να διακόψει τη δράση σε περιπτώσεις παραβίασης των θεμελιωδών δικαιωμάτων, της αρχής της μη επαναπροώθησης ή των κανόνων περί προστασίας των δεδομένων.
4. Η διακοπή της δράσης δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ή του επιχειρησιακού σχεδίου πριν από τη διακοπή.

ΑΡΘΡΟ 6

Προνόμια και ασυλίες των μελών της ομάδας

1. Τα έγγραφα, η αλληλογραφία και τα περιουσιακά στοιχεία των μελών της ομάδας είναι απαραβίαστα, εκτός από την περίπτωση των εκτελεστικών μέτρων τα οποία επιτρέπονται δυνάμει της παραγράφου 7.
2. Τα μέλη της ομάδας χαίρουν ασυλίας όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Αλβανίας για πράξεις που τελέστηκαν κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

Σε περίπτωση που μέλος της ομάδας κατηγορείται ότι διέπραξε ποινικό αδίκημα, ο εκτελεστικός διευθυντής και η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής ενημερώνονται αμέσως σχετικά. Προτού κινηθεί διαδικασία ενώπιον του δικαστηρίου, ο εκτελεστικός διευθυντής, μετά από επισταμένη εξέταση τυχόν παρατηρήσεων της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής και των αρμόδιων αρχών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, πιστοποιεί στο δικαστήριο αν η συγκεκριμένη πράξη τελέσθηκε ή όχι κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του μέλους στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο. Όσο εκκρεμεί η πιστοποίηση από τον εκτελεστικό διευθυντή, ο Οργανισμός και το κράτος μέλος καταγωγής απέχουν από τη λήψη οποιουδήποτε μέτρου ενδέχεται να διακυβεύσει την ενδεχόμενη μεταγενέστερη ποινική δίωξη του μέλους της ομάδας από τις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

Εάν η πράξη τελέσθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, δεν κινείται διαδικασία. Εάν η πράξη δεν τελέσθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, η διαδικασία δύναται να συνεχιστεί. Η πιστοποίηση από τον εκτελεστικό διευθυντή είναι δεσμευτική για τη δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Αλβανίας. Τα προνόμια που χορηγούνται στα μέλη της ομάδας και η ασυλία όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Αλβανίας δεν συνεπάγονται εξαίρεσή τους από τη δικαιοδοσία του κράτους μέλους καταγωγής.

3. Τα μέλη της ομάδας χαίρουν ασυλίας όσον αφορά την αστική και διοικητική δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Αλβανίας για όλες τις πράξεις που τέλεσαν κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο. Σε περίπτωση που κινείται διαδικασία αστικού δικαίου κατά των μελών της ομάδας ενώπιον οποιουδήποτε δικαστηρίου της Δημοκρατίας της Αλβανίας, ο εκτελεστικός διευθυντής και η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής ενημερώνονται αμέσως σχετικά. Προτού κινηθεί διαδικασία ενώπιον του δικαστηρίου, ο εκτελεστικός διευθυντής, μετά από επισταμένη εξέταση τυχόν παρατηρήσεων της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής και των αρμόδιων αρχών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, πιστοποιεί στο δικαστήριο αν η συγκεκριμένη πράξη τελέσθηκε ή όχι κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων μελών της ομάδας στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

Εάν η πράξη τελέσθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, δεν κινείται η διαδικασία. Εάν η πράξη δεν τελέσθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, η διαδικασία δύναται να συνεχισθεί. Η πιστοποίηση από τον εκτελεστικό διευθυντή είναι δεσμευτική για τη δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Αλβανίας. Τα μέλη της ομάδας που κινούν διαδικασία δεν δικαιούνται να επικαλεσθούν ασυλία όσον αφορά τη δικαιοδοσία σε σχέση με οποιαδήποτε ανταγωγή συνδέεται άμεσα με την αρχική αγωγή.

4. Η ασυλία των μελών της ομάδας όσον αφορά την ποινική, αστική και διοικητική δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Αλβανίας μπορεί να αρθεί από το κράτος μέλος καταγωγής, ανάλογα με την περίπτωση. Η εν λόγω άρση της ασυλίας είναι πάντοτε ρητή.

5. Τα μέλη της ομάδας δεν υποχρεούνται να καταθέτουν ως μάρτυρες.

6. Σε περίπτωση ζημίας που προκαλείται από μέλος της ομάδας κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του στο πλαίσιο δράσεων που εκτελούνται σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο, η Δημοκρατία της Αλβανίας είναι υπεύθυνη για οποιαδήποτε ζημία.

Σε περίπτωση ζημίας που προκαλείται από βαριά αμέλεια ή εκούσια παράβαση καθήκοντος ή εάν η πράξη δεν τελέσθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων μέλους της ομάδας από συμμετέχον κράτος μέλος, η Δημοκρατία της Αλβανίας μπορεί να ζητήσει, μέσω του εκτελεστικού διευθυντή, την καταβολή αποζημίωσης από το οικείο συμμετέχον κράτος μέλος.

Σε περίπτωση ζημίας που προκαλείται από βαριά αμέλεια ή εκούσια παράβαση καθήκοντος ή εάν η πράξη δεν τελέσθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων μέλους της ομάδας που είναι μέλος του προσωπικού του Οργανισμού, η Δημοκρατία της Αλβανίας μπορεί να ζητήσει την καταβολή αποζημίωσης από τον Οργανισμό.

Σε περίπτωση ζημίας που προκαλείται στη Δημοκρατία της Αλβανίας λόγω ανωτέρας βίας, ούτε η Δημοκρατία της Αλβανίας ούτε το συμμετέχον κράτος μέλος ούτε ο Οργανισμός φέρουν ευθύνη.

7. Δεν είναι δυνατή η λήψη εκτελεστικών μέτρων κατά των μελών της ομάδας, εκτός από την περίπτωση που ασκείται αγωγή εναντίον τους για αστική υπόθεση η οποία δεν συνδέεται με τα επίσημα καθήκοντά τους.

Τα περιουσιακά στοιχεία των μελών της ομάδας, για τα οποία ο εκτελεστικός διευθυντής παρέχει πιστοποίηση ότι είναι αναγκαία για την εκπλήρωση των επίσημων καθηκόντων τους, δεν αποτελούν αντικείμενο κατάσχεσης κατ' εφαρμογή δικαστικής απόφασης ή εντολής. Σε αστικές διαδικασίες, τα μέλη της ομάδας δεν υπόκεινται σε περιορισμούς της προσωπικής τους ελευθερίας ούτε σε άλλα καταναγκαστικά μέτρα.

8. Η ασυλία των μελών της ομάδας όσον αφορά τη δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Αλβανίας δεν συνεπάγεται εξαίρεσή τους από τις δικαιοδοσίες των αντίστοιχων κρατών μελών καταγωγής.

9. Τα μέλη της ομάδας, όσον αφορά τις υπηρεσίες που παρέχονται για τον Οργανισμό, εξαιρούνται από τις διατάξεις περί κοινωνικής ασφάλισης που ενδέχεται να ισχύουν στη Δημοκρατία της Αλβανίας.

10. Τα μέλη της ομάδας απαλλάσσονται από οποιαδήποτε μορφή φορολόγησης, στη Δημοκρατία της Αλβανίας, του μισθού και των αποζημιώσεων που λαμβάνουν από τον Οργανισμό ή από κράτη μέλη καταγωγής τους, καθώς και τυχόν εισοδήματος που προέρχεται από πηγές εκτός της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

11. Η Δημοκρατία της Αλβανίας επιτρέπει, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς της, την είσοδο ειδών που προορίζονται για προσωπική χρήση των μελών της ομάδας και χορηγεί απαλλαγή, όσον αφορά τα εν λόγω είδη, από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, φόρους και συναφείς επιβαρύνσεις εκτός από τα τέλη αποθήκευσης, μεταφοράς και συναφών υπηρεσιών. Η Δημοκρατία της Αλβανίας επιτρέπει επίσης την εξαγωγή των ειδών αυτών.

12. Οι προσωπικές αποσκευές των μελών της ομάδας μπορούν να υπόκεινται σε έλεγχο, μόνο εάν δημιουργούνται βάσιμες υποψίες ότι περιέχουν είδη τα οποία δεν προορίζονται για προσωπική χρήση των μελών της ομάδας ή είδη των οποίων η εισαγωγή ή η εξαγωγή απαγορεύεται από τον νόμο ή τα οποία υπόκεινται σε καραντίνα βάσει των κανονισμών της Δημοκρατίας της Αλβανίας. Οι επιθεωρήσεις των εν λόγω προσωπικών αποσκευών διεξάγονται μόνο παρουσία των εμπλεκομένων μελών της ομάδας ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου του Οργανισμού.

ΑΡΘΡΟ 7

Πράξη διαπίστευσης

1. Ο Οργανισμός, σε συνεργασία με τη Δημοκρατία της Αλβανίας, εκδίδει έγγραφο στην επίσημη γλώσσα ή γλώσσες της Δημοκρατίας της Αλβανίας και σε μια επίσημη γλώσσα των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε κάθε μέλος της ομάδας για τον προσδιορισμό της ταυτότητάς του από τις εθνικές αρχές της Δημοκρατίας της Αλβανίας και ως απόδειξη ότι ο κάτοχος δικαιούται να εκτελεί τα καθήκοντα και να ασκεί τις αρμοδιότητες που αναφέρονται στο άρθρο 4 της παρούσας συμφωνίας και στο επιχειρησιακό σχέδιο. Στην πράξη διαπίστευσης περιλαμβάνονται τα ακόλουθα στοιχεία του εκάστοτε μέλους της ομάδας: ονοματεπώνυμο και ιθαγένεια, αξίωμα ή τίτλος της θέσης, πρόσφατη ψηφιακή φωτογραφία και τα καθήκοντα που ανατίθενται προς εκτέλεση κατά την αποστολή.

2. Η πράξη διαπίστευσης, σε συνδυασμό με έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο, παρέχει στο μέλος της ομάδας πρόσβαση στη Δημοκρατία της Αλβανίας χωρίς να χρειάζεται θεώρηση ή προηγούμενη έγκριση.
3. Η πράξη διαπίστευσης επιστρέφεται στον Οργανισμό κατά το τέλος της δράσης. Οι αρμόδιες αρχές της Αλβανίας ενημερώνονται σχετικά.

ΑΡΘΡΟ 8

Θεμελιώδη δικαιώματα

1. Τα μέλη της ομάδας, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, σέβονται πλήρως τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις ελευθερίες, μεταξύ άλλων όσον αφορά την πρόσβαση στις διαδικασίες χορήγησης ασύλου, την ανθρώπινη αξιοπρέπεια, την απαγόρευση των βασανιστηρίων και της απάνθρωπης ή εξευτελιστικής μεταχείρισης, το δικαίωμα στην ελευθερία, την αρχή της μη επαναπροώθησης και την απαγόρευση των ομαδικών απελάσεων, τα δικαιώματα του παιδιού και το δικαίωμα στον σεβασμό της ιδιωτικής και οικογενειακής ζωής. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, δεν κάνουν αυθαίρετα διακρίσεις εις βάρος ατόμων λόγω φύλου, φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής, θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας, γενετήσιου προσανατολισμού ή ταυτότητας φύλου. Τα μέτρα που επηρεάζουν τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις ελευθερίες και τα οποία λαμβάνονται κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους είναι ανάλογα προς τους επιδιωκόμενους από αυτά τα μέτρα στόχους και σέβονται την ουσία αυτών των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών.

2. Κάθε μέρος διαθέτει μηχανισμό καταγγελιών σε περίπτωση εικαζόμενης παραβίασης των θεμελιωδών δικαιωμάτων που διαπράττεται από το προσωπικό του κατά την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων του κατά τη διάρκεια κοινής επιχείρησης, ταχείας επέμβασης στα σύνορα ή επιχείρησης επιστροφής που εκτελούνται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 9

Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από μέλη της ομάδας πραγματοποιείται μόνο εφόσον είναι αναγκαία για την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους στο πλαίσιο της εκτέλεσης της παρούσας συμφωνίας από τη Δημοκρατία της Αλβανίας, τον Οργανισμό ή τα συμμετέχοντα κράτη μέλη.
2. Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τη Δημοκρατία της Αλβανίας διέπεται από την εθνική της νομοθεσία.

3. Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα για διοικητικούς σκοπούς από τον Οργανισμό και τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, μεταξύ άλλων στην περίπτωση διαβίβασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τη Δημοκρατία της Αλβανίας, υπόκειται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών¹, στον κανονισμό (ΕΕ) 2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ (Γενικός Κανονισμός για την Προστασία Δεδομένων)², στην οδηγία (ΕΕ) 2016/680 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από αρμόδιες αρχές για τους σκοπούς της πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης ποινικών αδικημάτων ή της εκτέλεσης ποινικών κυρώσεων και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ του Συμβουλίου³ και στα μέτρα που έχει λάβει ο Οργανισμός για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001, όπως προβλέπεται στο άρθρο 45 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΕ) 2016/1624.

4. Στην περίπτωση που η επεξεργασία προϋποθέτει τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τα κράτη μέλη και ο Οργανισμός υποδεικνύουν, κατά τον χρόνο της διαβίβασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τη Δημοκρατία της Αλβανίας, τυχόν περιορισμούς στην πρόσβαση ή στη χρήση, υπό γενικούς ή ειδικούς όρους, μεταξύ άλλων όσον αφορά τη διαβίβαση, τη διαγραφή ή την καταστροφή. Σε περίπτωση που η ανάγκη των περιορισμών αυτών καθίσταται πρόδηλη μετά τη διαβίβαση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η Δημοκρατία της Αλβανίας ενημερώνεται σχετικά.

5. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που συλλέγονται για διοικητικούς σκοπούς κατά τη διάρκεια της δράσης δύνανται να υποβληθούν σε επεξεργασία από τον Οργανισμό, τα συμμετέχοντα κράτη μέλη και τη Δημοκρατία της Αλβανίας σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο περί προστασίας δεδομένων.

¹ ΕΕ ΕΕ L 8, 12.1.2001, σ.1.

² ΕΕ ΕΕ L 119, 4.5.2016, σ. 1.

³ ΕΕ ΕΕ L 119, 4.5.2016, σ. 89.

6. Ο Οργανισμός, τα συμμετέχοντα κράτη μέλη και η Δημοκρατία της Αλβανίας συντάσσουν κοινή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 5 του παρόντος άρθρου μετά το πέρας κάθε δράσης. Η εν λόγω έκθεση διαβιβάζεται στον υπεύθυνο θεμελιωδών δικαιωμάτων και στον υπεύθυνο προστασίας δεδομένων του Οργανισμού, οι οποίοι υποβάλλουν έκθεση στον εκτελεστικό διευθυντή.

ΑΡΘΡΟ 10

Αρμόδιες αρχές για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας

1. Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας, αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας είναι το Υπουργείο Εσωτερικών.
2. Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας είναι ο Οργανισμός.

ΑΡΘΡΟ 11

Διευθέτηση διαφορών

1. Κάθε ζήτημα που προκύπτει από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εξετάζεται από κοινού από εκπροσώπους της αρμόδιας αρχής της Δημοκρατίας της Αλβανίας και από εκπροσώπους του Οργανισμού, οι οποίοι προβαίνουν σε διαβουλεύσεις με το κράτος μέλος ή τα κράτη μέλη που συνορεύουν με την Δημοκρατία της Αλβανίας.

2. Εν απουσία πρότερης διευθέτησης, οι διαφορές επί της ερμηνείας ή της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας διευθετούνται αποκλειστικά με διαπραγμάτευση μεταξύ της Δημοκρατίας της Αλβανίας και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η οποία, προβαίνει σε διαβουλεύσεις με όλα τα κράτη μέλη που γειτονεύουν με την τρίτη χώρα.

ΑΡΘΡΟ 12

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα μέρη σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες τους και τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό διαδικασιών.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί τον μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου πραγματοποιήθηκε η τελευταία γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρόνο. Η παρούσα συμφωνία δύναται να καταγγελθεί ή να ανασταλεί με γραπτή συμφωνία μεταξύ των μερών ή μονομερώς από οποιοδήποτε μέρος. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, το μέρος που επιθυμεί να την καταγγείλει ή να την αναστείλει απευθύνει γραπτώς σχετική κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η καταγγελία ή η αναστολή παράγει αποτελέσματα την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί τον μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου αποστάλθηκε η κοινοποίηση ή ολοκληρώθηκε η γραπτή συμφωνία μεταξύ των μερών.

4. Οι κοινοποιήσεις που γίνονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο αποστέλλονται, στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Αλβανίας, στο Υπουργείο Εξωτερικών της Αλβανίας.

Συντάχθηκε σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και αλβανική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας
